

ET LA VIE L'EMPORTA (1974)

Cantate dédiée à la Maison Zyma à l'occasion de son 75^{ème} anniversaire.

Frank Martin (1890-1974)

Le texte d'« Imploration » est tiré d'un poème en vers libres de Maurice Zundel : « La Complainte du Malade ». Celui de « Combat » est une traduction de la quatrième strophe du cantique : « Christ lag in Todes Banden » de Martin Luther. Cette traduction est adaptée à une autre ancienne mélodie allemande : « Der grimmig Tod mit seinem Pfeil ». Celui d'« Offrande » est la traduction d'une lettre indûment attribuée au peintre Fra Angelico.

Frank Martin

I. IMPLORATION

CHŒUR

La santé, c'est la paix du corps, son silence.
Mais ce silence même peut être maladie et prélude
à la mort.
Ah ! quels cris dans ma chair qui souffre !
Quel trouble dans mon cœur, quel chaos, quelle
angoisse !
Que lourde est cette vie qui peine à se porter !

ALTO, CHŒUR

Entre le monde et moi l'alliance est rompue,
qui faisait de ma vie une source féconde et
jaillissante
Ah ! qu'il est amer se désaccord qui la vient tarir !
O Toi, qui tiens ma vie entre tes mains,
ne laisse pas cette souffrance me détruire
jusqu'à ce que tout soit consommé.

BARYTON, CHŒUR

Toi, dont le silence est créateur,
dans l'excès de mes maux,
ne laisse pas s'éteindre mon esprit.
Apaise mon angoisse par ta présence
de lumière.

II. COMBAT

BARYTON, CHŒUR

Ce fut un merveilleux combat.
Quant Vie et Mort luttèrent.
Par l'esprit la vie l'emporta :
La mort rentra sous terre.
L'Écriture a prédit cela :
Comme une mort l'autre mangea.
En guignol la mort se changea,
et beaucoup s'en moquèrent.

III. OFFRANDE

ALTO

Il n'y a rien de ce que je pourrais vous offrir
que vous ne possédiez déjà.
Mais il y a beaucoup de choses que je ne puis
donner et que vous pouvez prendre.
Le ciel ne peut descendre jusqu' à nous
à moins que notre cœur n'y trouve
aujourd'hui même son repos.
Prenez donc le ciel !

ALTO, CHŒUR

Il n'y a pas de paix dans l'avenir, qui ne soit
contenue dans ce court moment présent.
Prenez donc la paix !

CHŒUR

L'obscurité du monde n'est qu'une ombre.
Derrière elle, à notre portée, se trouve
une clarté, une joie ineffable ;
et nous pourrions la voir si nous savions
la regarder.

ALTO

Regardez donc ! Prenez cette clarté !
La vie est généreuse de ses dons.

CHŒUR

Mais nous qui n'en voyons que l'apparence,
nous les jugeons pesants, durs et amers.
Arrachons cette écorce !
Nous trouverons sous elle une vivante splendeur,
Tissée d'amour par la sagesse.

ALTO

Accueillez-la ! Saisissez-la ! Vous toucherez
alors la main de l'ange qui vous l'apporte.
Dans nos peines, dans nos tristesses,
dans nos souffrances, se trouve,
croyez-moi, la main de l'ange.
Vos joies, elles aussi, cachent des dons divins.

CHŒUR

La vie est pleine de sens ;
si pleine de sens et de beauté
que vous saurez voir que la terre
ne fait que recouvrir votre ciel.

ALTO

Souvenez-vous que nous sommes ensemble
des pèlerins qui, à travers des pays inconnus,
se dirigent vers leur patrie.
Or, en ce jour, pèlerins, je vous salue.
Je vous salue avec cette prière.
Que pour vous, aujourd'hui, demain et à jamais,
le jour se lève et les ombres s'effacent.

CHŒUR

Que pour vous, aujourd'hui, demain et à jamais,
le jour se lève et les ombres s'effacent.